

Anejos de Veleia

Series Minor 39

NOEMÍ MONCUNILL MARTÍ
MANUEL RAMÍREZ-SÁNCHEZ
(EDS.)

Aprender la escritura, olvidar la escritura

Nuevas perspectivas sobre
la historia de la escritura
en el Occidente romano

eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

ANEJOS DE VELEIA

SERIES MAIOR (27 × 20,5 cm.)

1. *Symbolae Ludovico Mitzelena septuagenario oblatae*, ed. JOSÉ L. MELENA, 1985. 2 vols. [edición en tela y en cartón].
2. M.^a CRUZ GONZÁLEZ, *Las unidades organizativas indígenas del área indoeuropea de Hispania*, 1986.
3. PILAR CIPRÉS, *Terra sigillata hispánica de Arcaya (Alava). Estudio de las formas lisas y decoradas*, 1987.
4. JOSÉ M.^a EGEA, *Gramática de la Crónica de Morea*, 1988.
5. M.^a DOLORES DOPICO, *La Tabula Lougeiorum. Estudios sobre la implantación romana en Hispania*, 1988.
6. A. SÁENZ DE BURUAGA, *El paleolítico superior de la cueva de Gatzarria (Zuberoa, País Vasco)*, 1991.
7. VITALINO VALCÁRCCEL, *Sancti Braulionis, Episcopi Caesaraugustani, epistularum concordantia et index formarum a tergo ordinatarum*, 1991.
8. HELENA GIMENO y ARMIN U. STYLOW. *Juan Pérez Holguín y la epigrafía trujillana*, 1994.
9. ALFONSO ALDAY RUIZ, *El entramado campaniforme en el País Vasco: los datos y el desarrollo del proceso histórico*, 1996.
10. IGNACIO BARANDIARÁN y ANA CAVA, *Cazadores - recolectores en el Pirineo Navarro: El sitio de Aizpea entre 8000 y 6000 antes de ahora*, 2001.
11. JOAQUÍN GORROCHATEGUI y PATRIZIA DE BERNARDO STEMPEL (eds.), *Die Kelten und ihre Religion im Spiegel der epigraphischen Quellen - Los Celtas y su Religión a través de la epigrafía*, 2004.
12. KOLDO LARRAÑAGA, *El hecho colonial romano en el área circumpirenaica occidental*, 2007.
13. IGNACIO BARANDIARÁN, ANA CAVA y MIKEL AGUIRRE, *El taller de sílex de Mugaráua sur. Una ocupación de Urbasa (Navarra) durante el Gravetiense*, 2013.

SERIES MINOR (24 × 17 cm.)

1. MILAGROS QUIJADA, *La composición de la tragedia tardía de Eurípides. Ifigenia entre los Tauros, Helena y Orestes*, 1991.
2. P. BADENAS, J. M.^a EGEA y J. A. OCHOA (eds.), *Oriente y Occidente en la Edad Media. Influjos bizantinos en la Cultura Occidental (VIII Jornadas sobre Bizancio)*, 1993.
3. PILAR CIPRÉS, *Guerra y sociedad en la Hispania Indoeuropea*, 1993.
4. IÑIGO RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro de Petrarca*, 1993.
5. ROSA MENTXAKA, *El senado municipal en la Bética Hispana a la luz de la Lex Imitana*, 1993.
6. ANTONIO DUPLÁ y A. EMBORUJO (eds.), *Estudios sobre historia antigua y la historiografía moderna*, 1994.
7. M.^a T. MUÑOZ GARCÍA DE ITURROSPE, *Tradición formular y literaria en los epitafios latinos de la Hispania cristiana*, 1995.
8. JESÚS BARTOLOMÉ GÓMEZ, *Los relatos bélicos en la obra de Tito Livio*, 1995.
9. PILAR RODRÍGUEZ, *Gens: una forma de agrupación antigua mal conocida*, 1996.
10. M.^a CRUZ GONZÁLEZ, *Los astures y los cántabros vadinienses. Problemas y perspectivas de análisis de las sociedades indígenas de la Hispania indoeuropea*, 1997 [2006, 2.^a ed.]
11. ALBERTO QUINTANILLA, *Estudios de fonología ibérica*, 1997.
12. GUADALUPE LOPETEGUI, *Estudio lingüístico de la documentación latina de la Cancillería de Sancho VI de Navarra*, 1999.
13. M.^a ISABEL PANOSA, *La escritura ibérica en Cataluña y su contexto socioeconómico (siglos V-I a.C.)*, 1999.
14. VALERIANO YARZA URKIOLA, *Potamio de Lisboa: Estudio, edición crítica y traducción de sus obras*, 1999.
15. ESTÉBALIZ ORTIZ DE URBINA, *Las comunidades hispanas y el derecho latino. Observaciones sobre los procesos de integración local en la práctica político-administrativa al modo romano*, 2000.
16. CARLOS GARCÍA CASTILLERO, *La formación del tema de presente osco-umbro*, 2000.
17. M.^a JOSÉ GARCÍA SOLER (ed.), *TIMHΞ XAPIN. Homenaje al prof. Pedro A. Gainzarain*, 2002.
18. ENRIQUE GARCÍA RIAZA, *Celtíberos y lusitanos frente a Roma: diplomacia y derecho de guerra*, 2002.
19. JUAN L. GARCÍA ALONSO, *La Península Ibérica en la Geografía de Claudio Ptolomeo*, 2003.
20. JOSÉ IGNACIO SAN VICENTE, *Moneda y propaganda política: de Diocleciano a Constantino*, 2002.
21. IGNACIO BARANDIARÁN, *Grupos homoespecíficos en el imaginario mobiliario magdalenense. Retratos de familia y cuadros de género*, 2003.
22. JESÚS RODRÍGUEZ RAMOS, *Análisis de epigrafía ibera*, 2004.
23. JOSÉ M.^a VALLEJO RUIZ, *Antroponimia indígena de la Lusitania Romana*, 2005.
24. JOSÉ ÁNGEL TAMAYO ERRAZQUIN, Libertis Libertabusque. *El fideicomiso de alimentos en beneficio de libertos en Digesta y Responsa de Q. Cervidius Scaevola*, 2007.
25. ELENA MACUA MARTÍNEZ, *Técnicas de caracterización en Menandro (Samia, Perikeiromene y Epitrepontes)*, 2008.
26. VITALINO VALCÁRCCEL MARTÍNEZ (ed.), *Las biografías griega y latina como género literario: De la Antigüedad al Renacimiento. Algunas calas*, 2009.
27. ESTEBAN MORENO RESANO, *La política legislativa de los sucesores de Constantino sobre los cultos tradicionales. Constantino II, Constante, Constancio II (337-361)*, 2010.
28. JAVIER MORALES, *El armamento y la táctica militar de los galos. Fuentes literarias, iconográficas y arqueológicas*, 2011.
29. ÓSCAR NÚÑEZ GARCÍA, *Prisciliano, priscilianismos y competencia religiosa en la antigüedad*, 2011.
30. ALEJANDRO MARTÍNEZ SOBRINO, *Estudio y edición crítica de los comentarios de Iodocus Badius Ascensius al poeta satírico Persio*, 2013.
31. ENARA SAN JUAN MANSO, *El Commentum Monacense a las comedias de Terencio (München, BSB, Clm 14420, ff. 79-144)* 2015.
32. IÑIGO RUIZ ARZALLUZ (coord.), ALEJANDRO MARTÍNEZ SOBRINO, M.^a TERESA MUÑOZ GARCÍA DE ITURROSPE, IÑAKI ORTIGOSA EGIRAUN y ENARA SAN JUAN MANSO (eds.), *Estudios de filología e historia en honor del profesor Vitalino Valcárcel*, 2014.
33. ELENA REDONDO-MOYANO y MARÍA JOSÉ GARCÍA SOLER (eds.), *Nuevas interpretaciones del Mundo Antiguo. Papers in Honor of Professor José Luis Melena on the Occasion of his Retirement*, 2016.
34. ENRIQUE HERNÁNDEZ PRIETO, *Hispania y los tratados romano-púnicos*, 2017.
35. JOSÉ M. VALLEJO, IVÁN IGARTUA, CARLOS GARCÍA CASTILLERO (eds.), *Studia Philologica et Diachronica in Honorem Joaquín Gorrochategui*. Indoeuropaea et Palaeohispanica, 2018.
36. M.^a CRUZ GONZÁLEZ-RODRÍGUEZ, PILAR CIPRÉS, ESTÉBALIZ ORTIZ-DE-URBINA y GONZALO CRUZ-ANDREOTTI (eds.), *A Verbis ad Scripta. Studia epigraphica et historica*. Homenaje a Juan Santos Yanguas, 2019.
37. JAVIER HERRERA RANDO, *Cultura epigráfica y romanización en la Hispania meridional. La epigrafía pública entre la República y el Imperio*, 2020.
38. ELENA TORREGARAY PAGOLA y JOKIN LANZ BETELU (eds.), *Algunas sombras en la diplomacia romana*, 2020.
39. NOEMÍ MONCUNILL MARTÍ y MANUEL RAMÍREZ-SÁNCHEZ (eds.), *Aprender la escritura, olvidar la escritura*, 2021.

APRENDER LA ESCRITURA,
OLVIDAR LA ESCRITURA

Nuevas perspectivas sobre la historia de la escritura
en el Occidente romano

VELEIA

REVISTA DE PREHISTORIA, HISTORIA ANTIGUA, ARQUEOLOGÍA
Y FILOLOGÍA CLÁSICAS

ANEJOS SERIES MINOR 39

Idazkaritza / Consejo de Redacción / Board

Maurizio CAMPANELLI (*Università di Roma – La Sapienza, Italia*) –

Jonathan EDMONDSON (*University of York, Canadá*) –

Carlos GARCÍA CASTILLERO (*UPV/EHU*) –

M.^a José GARCÍA SOLER (*UPV/EHU*) –

M.^a José IRIARTE CHIAPUSO (*UPV/EHU*) –

Guadalupe LOPETEGI SENPERENA (*UPV/EHU*) –

Esperanza OSABA GARCÍA (*UPV/EHU*)

Zuzendaria / Directora / Editora

PILAR CIPRÉS TORRES

Saileko zuzendariak/Directores de Sección/Section Directors

M.^a J. GARCÍA SOLER – A. MARTÍNEZ SOBRINO – E. TORREGARAY



Torso *thoracatus* hallado en
Iruña, Álava, la
antigua
Veleia

NOEMÍ MONCUNILL MARTÍ
MANUEL RAMÍREZ-SÁNCHEZ
(eds.)

APRENDER LA ESCRITURA, OLVIDAR LA ESCRITURA

Nuevas perspectivas sobre la historia de la escritura
en el Occidente romano

eman ta zabal zazu



Universidad Euskal Herriko
del País Vasco Unibertsitatea

VITORIA

2021

GASTEIZ

Biblioteca Universitaria

Aprender la escritura, olvidar la escritura: nuevas perspectivas sobre la historia de la escritura en el Occidente romano / Noemí Moncunill Martí, Manuel Ramírez-Sánchez (eds.). – Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, Argitalpen Zerbitzua = Servicio Editorial, 2021. – 461 p. : il. ; 24 cm. – (Anejos de Veleia. Series Minor ; 39)

Incluye referencias bibliográficas.

Textos en español, inglés e italiano.

D.L.: BI-00482-2021. — ISBN: 978-84-1319-317-5.

1. Escritura – Historia. 2. Inscripciones – España. 3. Epigrafía. I. Moncunill Martí, Noemí, ed.
II. Ramírez Sánchez, Manuel, ed.

930.272

003.071



SEEC

Fundación **BBVA**



UPV/EHUren Argitalpen Zerbitzuaren Veleiako eranskinak (Series Minor) sailak Academic Publishing Quality (CEA-APQ) edizio akademikoen kalitatezko zigiluaren aipua jaso du.

La serie Anejos de Veleia (Series Minor) del Servicio Editorial de la UPV/EHU ha sido distinguida con el Sello de Calidad en Edición Académica - Academic Publishing Quality (CEA-APQ).

© Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua

ISBN: 978-84-1319-317-5

ÍNDICE

Noemí MONCUNILL MARTÍ, Manuel RAMÍREZ-SÁNCHEZ, <i>Introducción</i>	9
1. Norte de África y Canarias	
Renata Ana SPRINGER BUNK, «La investigación de las inscripciones líbico-bereberes canarias: un siglo y medio de estudios»	17
Irma MORA AGUIAR, «La dispersión de la escritura líbico-bereber desde Numidia hasta Canarias»	39
2. Península ibérica	
Joan FERRER I JANÉ, «La escritura turdetana en el contexto de las escrituras paleohispánicas».	67
Ignacio SIMÓN CORNAGO, «El sureste ibérico: un ejemplo de diversidad de escrituras (siglos V-I a.C.)».	95
Javier HERRERA RANDO, «Epigrafía pública y latinización en el sur de Hispania» . .	119
José María VALLEJO, «La adquisición de la escritura en el Occidente romano: el caso lusitano».	147
Noemí MONCUNILL MARTÍ, «Social and material aspects of writing in ancient Iberia: the evolution of the local scripts under the influence of Rome».	161
3. Península itálica y Sicilia	
Corinna SALOMON, «On the relationship and emergence of the Raetic alphabets» . .	187
Enrico BENELLI, «Sharing graphemes. Unusual choices in Sabellian writing systems»	213
Nicholas ZAIR, «An acute problem: glides, diphthongs and vowels in the Oscan alphabet»	225
Giulia SARULLO, «Some remarks on the rendering of velars in the archaic Latin inscriptions».	241
Simona MARCHESINI, «Literacy in Pre-roman Apulia. Theoretical framework and evidence»	263

Cristina GIRARDI, «Fenomeni di contatto culturale e linguistico nei santuari di altura della <i>Regio X</i> »	279
Víctor SABATÉ VIDAL, «Come maledire un siceliota: alfabeti ed espedienti grafici nelle <i>defixiones</i> greche della Sicilia».	303
4. Provincias noroccidentales	
Milagros NAVARRO CABALLERO, Nathalie PRÉVÔT, Coline RUIZ DARASSE, «The appearance and disappearance of writing in Roman Aquitaine (with an appendix based on PETRAE data)».	333
Alex MULLEN, «Socio-literacy: an interdisciplinary approach to understanding literacy in the Roman North-West».	357
Tineke LOOIJENGA, «How the runes were lost and won...».	381
5. Estudios de conjunto	
María José ESTARÁN TOLOSA, «Learning the Latin alphabet. Alphabet-switching and graphemic adaptation in the western Mediterranean (first century BCE to first century CE)».	401
Gabriela DE TORD BASTERRA, «Writing as an agent of change in local religions: a new way of communicating with the gods... Or with the people?».	423
Manuel RAMÍREZ-SÁNCHEZ, «Bancos de imágenes digitales para la investigación epigráfica: cambios y oportunidades ante el reto de la ciencia abierta»	443

BANCOS DE IMÁGENES DIGITALES PARA LA INVESTIGACIÓN EPIGRÁFICA: CAMBIOS Y OPORTUNIDADES ANTE EL RETO DE LA CIENCIA ABIERTA*

Manuel Ramírez-Sánchez
ORCID: 0000-0002-4935-7313
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Recibido: 20/12/2019

Aceptado: 24/9/2020

Resumen: Este capítulo analiza las posibilidades que ofrecen los recursos digitales en abierto para el archivo y difusión de los bancos de fotografías digitales de inscripciones, tanto procedentes de las bases de datos epigráficas ya existentes como del trabajo autónomo de epigrafistas y grupos de investigación. Es necesario que los investigadores empiecen a compartir en abierto sus datos de investigación, dentro de lo que se ha denominado como ciencia abierta, y para ello Wikimedia Commons y Wikidata son dos excelentes opciones que los investigadores pueden utilizar a coste cero. Se analiza en este trabajo el caso de éxito del proyecto *Europeana EAGLE* como primer ejemplo en el ámbito de la epigrafía latina que ha utilizado Mediawiki.

Palabras clave: epigrafía, fotografía digital, base de datos, Wikimedia Commons, Wikidata.

Digital Image Databases for epigraphic research: Changes and opportunities facing the challenge of Open Science

Abstract: This chapter presents the possibilities that open digital resources offers for archiving and dissemination of digital photographic banks

* Este trabajo ha sido realizado en el marco del proyecto *Escritura expuesta y poder en España y Portugal (siglos XVI-XVII): catálogo epigráfico on-line* (HAR2015-63637-P), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad (Programa Nacional de I+D+i). Todos los datos extraídos de las bases de datos y sitios web descritos en este trabajo se realizaron en el momento de redactarse este capítulo y fueron actualizadas en el momento de corrección de las últimas pruebas de la publicación [consulta: 26/06/2020].

of inscriptions, both from existing epigraphic databases and from the autonomous work of epigraphers and research groups. Researchers need to start sharing their research (open science) and Wikimedia Commons and Wikidata are two excellent options that researchers can use at zero cost. The Europeana EAGLE project is analyzed in this chapter as the first example in the field of Latin epigraphy that has used Mediawiki with remarkable success.

Keywords: epigraphy, digital photography, database, Wikimedia Commons, Wikidata.

Pocas personas de nuestra generación, que crecimos leyendo en nuestra juventud las novelas de Alexandre Dumas podríamos olvidar fácilmente aquel «Todos para uno y uno para todos» (*Un pour tous, tous pour un*) que simbolizaba el juramento de fidelidad de los *Tres Mosqueteros* entre sí. Poco podíamos imaginar entonces que, con el paso de los años, aquel lema serviría para resumir la filosofía que subyace detrás de los principios fundamentales de lo que se ha venido en denominar ciencia abierta (traducción del *Open Science* anglosajón), así como de la propia filosofía del aprendizaje colaborativo que caracteriza la educación líquida que definiera Baumann hace unos años. Sirva este recordatorio a nuestras lecturas de juventud y al contexto actual en el que nos encontramos para abordar la perentoria necesidad que debemos afrontar los científicos en el siglo XXI, y particularmente los humanistas que nos consideramos digitales, para sustituir la rutina habitual de nuestra investigación, en parte heredada de nuestros maestros, por una ciencia abierta en la que nuestra investigación se apoye en el trabajo colaborativo, en la transparencia de los datos recolectados y en la difusión de nuestras investigaciones a través del acceso abierto (Abadal y Anglada 2019).

En un contexto como el de este libro, en el que muchos de los autores que participamos en él nos ocupamos de diversas cuestiones relacionadas con la epigrafía, quizá hubiera sido más oportuno mencionar la versión latina del lema (*Unus pro omnibus, omnes pro uno*) antes que optar por su versión inglesa. Sin embargo, como el interés que me mueve a escribir estas líneas no es otro que el de reflexionar sobre el futuro de nuestras bases de datos epigráficas como recurso indispensable de la investigación, así como de la necesaria evolución de estos sistemas cerrados a un modelo de ciencia abierta a través de la red, estructurada y enlazada, que nos ofrece la web semántica, y en particular el acceso a nuestros archivos fotográficos, me van a permitir que emplee aquí la *lingua franca* actual de la ciencia que, nos guste o no, ha terminado por convertirse también en la lengua vehicular de la mayor parte de lo que se escribe (y se lee) sobre epigrafía digital: *All for One, One for All*.

1. ARCHIVOS FOTOGRÁFICOS DE INSCRIPCIONES: MÁS ALLÁ DE LAS BASES DE DATOS EPIGRÁFICAS

Cuando en 1989 el físico Tim Berners-Lee, por aquel entonces miembro del Laboratorio del Consejo Europeo para la Investigación Nuclear (CERN) presentaba el proyecto *World Wide Web*, pocos estudiosos de la epigrafía podían soñar que, en solo diez años, podríamos contar con un acceso, a través de internet, a una de las primeras bases de datos epigráficas, la *Epigraphische Datenbank Heidelberg (EDH)*. Es bien sabido que aquel proyecto dirigido por el Dr. Géza Alföldy nació en 1986 como una base de datos accesible únicamente a través de los ordenadores disponibles en el propio Seminario, pero en 1997 comenzó a ser accesible a través de internet. Después de él surgieron otros proyectos, con las semejanzas y singularidades ya conocidas (Ramírez-Sánchez 2003), de tal manera que desde los inicios del siglo XXI conviven multitud de bases de datos dedicadas al estudio de la epigrafía romana que, por regla general, se caracterizan por ser ecosistemas cerrados, que han nacido unos a espaldas de otros, y que plantean numerosos problemas de interoperabilidad, sobre todo ante el reto de convertir los registros en Linked Data (Blanke *et al.* 2012).

Además, es sabido que uno de los mayores inconvenientes que plantean las bases de datos epigráficas es que han repetido, un siglo más tarde, el mismo defecto que tenían los primeros catálogos epigráficos decimonónicos: se ha dado más importancia al texto epigráfico que a la descripción del soporte o su contextualización y, en la mayoría de las ocasiones, las *schedae* electrónicas apenas han aportado un aparato gráfico que permite cotejar la fiabilidad de la propia transcripción a partir del examen indirecto que puede proporcionar una buena reproducción fotográfica. Que los primeros volúmenes del *Corpus Inscriptionum Latinarum* carecieran de fotografías era algo lógico en el siglo XIX, si tenemos en cuenta la propia evolución del registro fotográfico en la documentación del patrimonio arqueológico en aquella época, pero es paradójico que las bases de datos epigráficas no hayan sido capaces de incorporar en sus registros fotografías de suficiente calidad para la investigación.

Varias causas pueden explicar esta carencia de la documentación gráfica: por un lado el hecho de que la mayoría de las bases de datos epigráficas hayan alimentado sus registros mediante el volcado de los antiguos ficheros existentes en los seminarios e institutos de investigación, o de la propia bibliografía, dejando de lado las fotografías de las inscripciones (si las poseían en sus archivos); por otro lado, porque en los años noventa del pasado siglo, las galerías de fotografías ocupaban demasiado espacio en los servidores informáticos de la época, por lo que se optó por la vía de restringir al máximo el número de fotografías en cada registro, así como el tamaño y resolución de las propias fotografías. Entre las primeras bases de datos que incorporaron fotografías de calidad en sus re-

gistros, siempre y cuando la inscripción no estuviese desaparecida y se contase con alguna reproducción, se encontraban *PETRAE*¹, *Hispania Epigraphica Online (HEpOL)*² o el *Centro CIL II-UAH*³. En la actualidad la situación ha mejorado sensiblemente y son ya muchas las bases de datos epigráficas que incluyen acceso a las fotografías de un buen número de inscripciones incluidas en sus registros. Incluso la más extensiva de todas las bases de datos de inscripciones latinas, la *Epigraphik-Datenbank Claus-Slaby (EDCS)*⁴, ha venido incorporando en los últimos años miles de fotografías a sus registros, en la mayoría de las ocasiones cedidas por los propios investigadores. En otros casos, como el proyecto *EPIHUM*, son bases de datos epigráficas nacidas en los últimos años, que han sabido aprovechar las buenas prácticas de algunas bases de datos con mayor tradición, al tiempo que han evitado algunos errores cometidos por otros proyectos (Blázquez y Ramírez-Sánchez, e. p.).

Sin embargo, la calidad y resolución de la mayoría de estas fotografías sigue siendo aún demasiado baja, no tanto si las comparamos con los requisitos exigibles hace veinte años, como con la calidad que podemos encontrar en la actualidad en cualquier repositorio de fotografías al margen de estas bases de datos epigráficas. Estas fotografías pueden ser útiles para obtener información sobre las características del soporte o para confirmar la lectura del texto, pero en ocasiones ni eso es posible. Las razones que explican esta baja calidad de la mayoría de las fotografías que encontramos en nuestras bases de datos se deben, por lo general, al propio diseño de estas, así como a los requisitos de los servidores que las alojan. Una excelente alternativa es recurrir a soluciones mucho más potentes, como los repositorios digitales, que permitan salvaguardar los archivos fotográficos digitales y vincular estos a las bases de datos epigráficas. Existen excelentes opciones de *software* libre, como DSpace⁵, y de *software* propietario, como ContentDM⁶, que desde hace tiempo son utilizados en la gestión documental de los archivos digitales en el sector GLAM (Andro *et al.* 2012)⁷, pero sobre todo en el ámbito de las bibliotecas, al menos en España, debido a la necesidad de utilizar plataformas que permitan utilizar metadatos de descripción

¹ <http://petrae.huma-num.fr/fr/projet>

² <http://eda-bea.es>

³ http://www3.uah.es/imagenes_cilii

⁴ <http://www.manfredclaus.de/es/index.html>

⁵ Este *software open source* está desarrollado por DuraSpace, una sociedad sin ánimo de lucro, con sede en USA, <<https://duraspace.org/dspace>>.

⁶ Es un *software* propietario desarrollado por OCLC, una organización cooperativa sin ánimo de lucro, que tiene su sede en Ohio, USA, <<https://www.oclc.org/es/home.html?redirect=true>>.

⁷ El acrónimo GLAM deriva del inglés (*Galleries, Libraries, Archives and Museums*) y se utiliza para hacer referencia a todas aquellas instituciones, públicas y privadas, directamente relacionadas con la salvaguarda del patrimonio cultural y su acceso a la sociedad.

Dublin Core y protocolos que faciliten la interoperabilidad con otros repositorios (Roset *et al.* 2012).

Sin embargo, no hay muchos ejemplos de su utilización en el campo de la gestión de la documentación digital en epigrafía. Un buen ejemplo de la utilización de Dspace para gestionar un archivo fotográfico lo tenemos en la colección digital de calcos de inscripciones griegas y latinas del *Center for Epigraphical and Palaeographical Studies* de la Ohio State University, que recoge más 2400 registros⁸. Cada uno de ellos recoge los siguientes datos básicos: título del epígrafe (por lo general una referencia al tipo de inscripción, vinculado a algún antropónimo/teónimo, así como la referencia en algún corpus); cronología; lugar de publicación; ámbito espacial; y, lo más importante, una URI del registro que, a diferencia de una URL convencional, proporciona la identificación unívoca del recurso digital en internet⁹. Las imágenes digitalizadas de los calcos epigráficos poseen una calidad y resolución muy alta —superiores a los 3.800 × 2.500 píxeles— y aparecen invertidas, para facilitar su lectura en la pantalla del ordenador.

Por su parte, un ejemplo de la utilización de ContentDM para gestionar el archivo digital de calcos epigráficos de la colección de Malcolm Francis McGregor del Department of Classical, Near Eastern and Religious Studies de la University of British Columbia lo tenemos en el proyecto *From Stone to Screen* (Tweten *et al.* 2016)¹⁰. Se trata de un ambicioso proyecto que abarca mucho más que un simple repositorio digital de recursos digitales para epigrafistas, a pesar de que permite la consulta de casi 400 calcos epigráficos del total de un millar que conserva la colección McGregor, todos ellos de inscripciones de la antigua Grecia datadas entre los siglos v al ii a.C.¹¹ Cada ficha registrada en esta base de datos incluye los ítems habituales (título, descripción, referencias bibliográficas), pero no incluye la lectura y transcripción del texto. Cabe destacar que cada registro posee un DOI para facilitar la utilización de estos recursos y que la calidad de las imágenes digitalizadas es excepcional, con resoluciones superiores a los 4.000 píxeles, aunque carecen de una licencia Creative Commons, por lo que no son un buen ejemplo de ciencia abierta desde la perspectiva del acceso libre (fig. 1).

⁸ <https://drc.ohiolink.edu/handle/2374.OX/106>

⁹ URI es el acrónimo del inglés *Uniform Resource Identifier* que, frente a una simple URL (*Uniform Resource Locator*), presentan un patrón determinado que ofrece una información semántica autocontenida, que permite a cualquier agente reutilizador acceder a la propia información del recurso, así como su procedencia.

¹⁰ <http://fromstonetoscreen.com>

¹¹ <https://open.library.ubc.ca/collections/squeezes>

The screenshot displays the University of British Columbia Library website. The main heading is "Open Collections" with a sub-heading "Epigraphic Squeezes". A search bar is present with the text "Search for items in this collection". Below the search bar, a bar chart titled "387 Total Items by Year" shows the distribution of items over time, with the x-axis labeled "Year" ranging from -0500 to -0100 and the y-axis labeled "Number of Items" ranging from 0 to 50. The chart shows a significant concentration of items between -0450 and -0400. Below the chart, there is a text block explaining the collection: "The McGregor Squeeze Collection consists of over 1000 epigraphic squeezes of Greek inscriptions currently held by the Department of Classical, Near Eastern, and Religious Studies (CNERS). An epigraphic squeeze is a filter paper impression of an inscription, which provides a precise copy of the incised letters on the original; this makes them a valuable tool for research when students and scholars cannot access the original materials stored in museums." To the right of the text, there are four thumbnail images of epigraphic squeezes, with labels "Athenian Tribute List 22" and "[No Title]".

FIGURA 1

Colección digital de calcos epigráficos de la colección Malcolm F. McGregor, University of British Columbia

Tanto DSpace como ContentDM ofrecen las mismas posibilidades en la gestión de los metadatos, pero poseen algunas singularidades en la interoperabilidad, en la gestión de usuarios y en los servicios web 2.0 que ofrece (Andro *et al.* 2012). Este último aspecto es especialmente relevante en las estrategias de participación social en la documentación del patrimonio cultural, permitiendo que éste trascienda del ámbito especializado de la investigación y la gestión documental a un ámbito mucho más amplio en el que puedan participar también otros agentes sociales (Durán y Carrera 2017). Dicho en otras palabras, si cualquier usuario de estos sistemas de gestión documental encuentra algún error o una información imprecisa en algún registro, debe contar con mecanismos que permitan la interacción para, entre otras cosas, situar el punto de vista de estos archivos y repositorios digitales en sus propios usuarios y no en las instituciones que los han desarrollado. Por desgracia, sabemos que la mayoría de las bases de datos epigráficas no permiten esta «socialización» del conocimiento y son sistemas cerrados que, ante la imposibilidad de incrementar sus registros de forma continuada —por lo general debido a los problemas de financiación económica de este tipo de proyectos—, terminan por convertirlas en recursos abocados a su obsolescencia.

Ante la carencia de repositorios actualizados de fotografías digitales, es habitual que los investigadores recurran a la búsqueda de recursos de mejor calidad en lugares alternativos, sobre todo de aquellas inscripciones más conocidas y conservadas en lugares de acceso al público (fundamentalmente museos), a través de sitios web como Flickr¹², uno de los productos más genuinos de la web 2.0, de gran interés para el estudio del patrimonio cultural (Garduño 2008) que, sin embargo, no ha podido adaptarse bien a la vertiente más social del producto, por lo que su uso actualmente ha quedado restringido a los fotógrafos profesionales y/o *amateurs*, mientras que el público general, y particularmente el más joven, prefiere otras plataformas para compartir sus fotografías¹³. En efecto, Flickr ofrece acceso a millares de fotografías de inscripciones, tanto antiguas (griegas y latinas), como medievales o de época moderna, por lo general de muy buena calidad, que pueden ser de utilidad para el investigador que no encuentra esa fotografía que necesita para ilustrar una publicación o para una simple conferencia. El mayor problema es la localización de la información, ya que son muy pocos los usuarios de esta plataforma que se molestan en etiquetar e introducir los metadatos de las fotografías. En cualquier caso, una búsqueda a través de palabras clave como «latin inscription» devuelve más de 8.000 fotografías, sensiblemente superior al que devuelve la búsqueda del término «greek inscription», con 3.200 fotografías¹⁴. Con esta estrategia de búsqueda podemos localizar en Flickr fotografías de todo tipo, en las que abundan las imágenes banales obtenidas por turistas y aficionados a la historia, que en muchas ocasiones no son de utilidad para el estudioso de la epigrafía¹⁵. Es recomendable que se consulten los registros incorporados en las categorías de Grupos, a través de la cual es posible acceder a una selección de fotografías realizada por los propios administradores de estos grupos¹⁶. Particularmente interesan-

¹² <https://www.flickr.com>

¹³ Citemos aquí, por ejemplo, Instagram <<https://www.instagram.com>>, la popular plataforma para compartir fotografías y vídeos, que se ha convertido desde hace años en uno de los referentes de la web social, hasta el punto de que ha sido objeto de estudios relacionados con la difusión del patrimonio cultural como recurso turístico, como herramienta de comunicación de museos e instituciones culturales e incluso como plataforma de divulgación científica de yacimientos arqueológicos (Chomón y Busto 2018).

¹⁴ Las cifras corresponden a búsquedas a través de estas palabras clave realizadas el 14 de septiembre de 2019.

¹⁵ No obstante, algunos usuarios de Flickr son profesores e investigadores de Filología Clásica o Arqueología, en cuyos álbumes podemos encontrar centenares de fotografías de indudable calidad, muy útiles para públicos más especializados. Sin ánimo de hacer aquí un listado exhaustivo de los usuarios que conozco, citaré a algunos colegas españoles que sigo personalmente, como Sebastià Giralt (<https://www.flickr.com/photos/sebastiagiralt>), Ana Ovando (<https://www.flickr.com/photos/ovando>), al tiempo que aporto también la URL de mi perfil (https://www.flickr.com/photos/manolo_ramirez).

¹⁶ <https://www.flickr.com/groups>

tes son los grupos «Visibile Parlare-Ancient inscriptions»¹⁷, con medio millar de miembros y más de 6000 fotografías recolectadas; el grupo «Lapidarium»¹⁸, con 39 miembros y más de 700 fotografías; o el grupo «Visibile Parlare-Medieval inscriptions»¹⁹, con casi un centenar de miembros y más de 1.000 fotografías recolectadas (fig. 2).

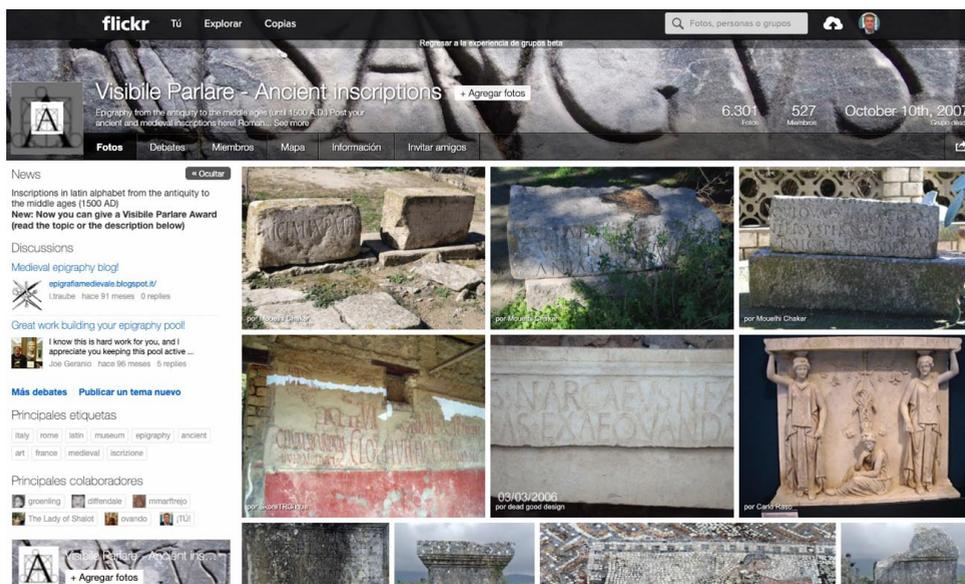


FIGURA 2

Página de inicio del grupo «Visibile Parlare-Ancient inscriptions» en Flickr

La utilidad que ofrece Flickr para cualquier investigador que pretenda localizar la fotografía de una inscripción que necesita para documentar una investigación en curso es, pues, muy limitada. Mayor interés tiene para aquellos epigrafistas que poseen una importante colección personal de fotografías, tanto de los monumentos estudiados, como de aquellos otros que ha podido documentar en la visita al lapidario de cualquier museo, e incluso para los equipos de investigadores que están llevando a cabo un proyecto de investigación determinado, ya que les ofrece una excelente plataforma para poder conservar en la nube (*cloud computing*) sus archivos fotográficos a un coste muy

¹⁷ https://www.flickr.com/groups/visible_words/

¹⁸ <https://www.flickr.com/groups/lapidarium/>

¹⁹ <https://www.flickr.com/groups/medievalinscriptions/>

reducido²⁰. Estos precios, que pueden ser razonables para investigadores que cuentan con financiación para poder llevar adelante sus proyectos de investigación, sin embargo, pueden ser excesivos para aquellos estudiosos que carecen de recursos económicos suficientes para pagar estas suscripciones anuales. Además, plantean el riesgo de que, una vez iniciada la subida de archivos fotográficos a este servicio, el usuario se ve obligado a mantener el coste anual durante años, con el coste subsiguiente. Existen otras alternativas comerciales alternativas a Flickr para poder alojar en la nube los archivos fotográficos (Google Photos, Dropbox), pero estas no poseen las características de este producto²¹.

Una de las fortalezas de Flickr es su perfecta adaptación a la web social, aunque muy lejos de la extraordinaria adaptabilidad que han demostrado otras plataformas como Instagram. Precisamente este perfil social de Flickr ha hecho que numerosos archivos y bibliotecas alrededor de todo el mundo utilicen esta plataforma para proyectos de divulgación de sus fondos. Uno de los proyectos que considero más interesantes en este campo, referido al terreno de la epigrafía, es el *Photo Identification Project* que permite acceder a una colección de más de 5.000 fotografías del Fondo Louis Robert de la Académie des Inscriptions et Belles-Lettres del Instituto de Francia en París²². Se trata de un proyecto que ha permitido digitalizar miles de negativos, fotos impresas e incluso placas de vidrio, que formaron parte de la colección del helenista Louis Robert (1904-1985), la mayoría de ellas fotos de inscripciones griegas procedentes de sus misiones de investigación en Asia Menor (Gauthier 1996). Todas las fotografías han sido digitalizadas con una excelente calidad y resolución —muchas de ellas superiores a 6.000 × 4.000 píxeles— y están disponibles con una licencia de dominio público, por lo que cualquier investigador puede disponer de ellas libremente, incluyendo su copia, modificación e incluso el uso para fines comerciales, sin necesidad de solicitar una autorización expresa a la Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.

El objetivo que han perseguido las instituciones que han colaborado en este proyecto como el Institute for Advanced Study (Princeton, USA), no ha

²⁰ El precio de la suscripción Pro en Flickr, que permite alojar en sus servidores un número ilimitado de fotografías sin cortapisas en cuanto a su resolución y tamaño (el tamaño máximo de archivo para una fotografía es de 200 MB), era de \$24.95 (USD) anuales hasta 2019, con la opción de reducir el coste anual con una suscripción a dos años. Sin embargo, este coste se ha incrementado notablemente a partir de enero de 2020, con un coste de la suscripción anual de \$49.99 (USD). Flickr también ofrece planes de precios por meses, que pueden ser una buena opción para el almacenamiento de fotografías por periodos limitados de tiempo.

²¹ Puede consultarse la comparativa de servicios y precios de estas plataformas en la web <<https://www.cloudstorageoptions.com>>.

²² https://www.flickr.com/people/aibl_archive_of_louis_robert/

sido otro que el de facilitar el acceso de este interesante fondo fotográfico a todos aquellos estudiosos de la epigrafía griega que puedan estar interesados en su consulta, mientras que a cambio han obtenido la generosa colaboración de todos aquellos usuarios que, a través de los comentarios de cada fotografía, han ayudado a su identificación, localización topográfica, e incluso han aportado la transcripción del texto y, en aquellos casos en los que estas inscripciones han sido incluidas en el algún catálogo, incluso la referencia de la misma. Un proyecto colaborativo de este tipo no se habría podido llevar a cabo sin una plataforma como Flickr y es un excelente ejemplo del empoderamiento de las personas interesadas en el estudio de la epigrafía antigua, particularmente griega, a través de una estrategia que ha sido utilizada con éxito en otros ámbitos relacionados con el patrimonio cultural (Durán y Carrera 2017, 308).

Frente a estas iniciativas, desarrolladas a través de repositorios como DSpace o ContentDM, o bien a través de plataformas como Flickr, existen otras alternativas para documentar y divulgar los archivos fotográficos de nuestras bases de datos epigráficas, así como para contribuir a un modelo de conocimiento colaborativo, apoyado en los principios de la ciencia abierta, todo ello en consonancia con la iniciativa *OpenGLAM* impulsada por la Unión Europea. Nos referimos a los proyectos impulsados desde hace una década en Wikipedia y Wikimedia Commons, sobre todo a través de esta última para todos los recursos digitales, que, una vez más, han sido liderados por algunas instituciones GLAM (Tramullas y Ojeda 2019).

2. WIKIMEDIA COMMONS, UNA EXCELENTE ALTERNATIVA PARA LOS ARCHIVOS FOTOGRÁFICOS DE INSCRIPCIONES

Desde 2004, Wikimedia Commons es el repositorio de archivos multimedia (fotografías, vídeos y mapas, entre otros) que permite alimentar de contenidos audiovisuales Wikipedia, el buque insignia de la galaxia de recursos digitales, abiertos y gratuitos desarrollados por la Fundación Wikimedia. Menos conocida que la enciclopedia en línea y con mucho menos tráfico de visitantes —mientras Wikipedia ocupa el puesto 13 en el ranking Alexa²³, Wikimedia Commons ocupa el puesto 323—, ofrece millones de recursos digitales que lo convierten en el mayor repositorio mundial de recursos digitales, con una es-

²³ Alexa Internet, Inc. es una compañía fundada en 1996 que, desde 1999, pertenece a la compañía Amazon. Entre otros productos, Alexa proporciona a sus usuarios datos estadísticos del tráfico de visitantes de las páginas web. El llamado ránking Alexa no solo es un producto dirigido al marketing digital y al análisis SEO de los sitios web, sino que puede ser de utilidad también para conocer el comportamiento de los internautas en el acceso a la información.

estructura de la información adaptada a la web semántica. A diferencia de repositorios digitales de fotografías como Flickr, nacidos con una finalidad meramente «social», Wikimedia Commons nace con una finalidad «educativa», por lo que solo acepta contenidos que están dirigidos a un interés «formativo, informativo o para el conocimiento» (Saorín y Pastor-Sánchez 2011, 425). Además, a diferencia de Flickr, los usuarios registrados en Wikimedia Commons pueden subir un número ilimitado de recursos multimedia, de forma libre y gratuita, lo que convierte esta plataforma en una excelente alternativa para investigadores y proyectos con escasos recursos económicos, debido a su coste cero. Además, su arquitectura de la información, perfectamente adaptada a la web semántica, hace que sus recursos sean fácilmente accesibles para estudiantes y académicos a través de simples buscadores genéricos como Google (Heath 2010).

Sin embargo, debemos tener presente que Wikimedia Commons es muy exigente con los archivos que los usuarios publican en esta plataforma. Como el objeto central de este trabajo es el de las fotografías digitales, nos referiremos a las imágenes, pero todo lo que digamos aquí sobre estos recursos se puede hacer extensivo a otros formatos multimedia. En primer lugar, Wikimedia Commons solo acepta «contenido libre», por lo que cualquier fotografía de una inscripción que se desee subir a sus servidores debe ser obra y propiedad del usuario que la publica, y que a partir de ese momento la comparte, o bien puede ser una fotografía de otra persona, pero debe contar con la autorización de esta para poder subirla a Commons (Saorín y Pastor-Sánchez 2011, 425). Además, el concepto de «contenido libre», que difiere del concepto «contenido abierto», no solo hace referencia a la libre disponibilidad y carácter gratuito de los recursos compartidos en Wikimedia Commons, sino también al formato de los archivos, que deben ser compatibles con *software* libre, por lo que no se aceptan formatos propietarios. En el caso de las imágenes no hay problema para utilizar, por ejemplo, un formato de uso tan extendido como JPG, pero si se desean publicar vídeos, el usuario debe pasarlos antes a un formato libre, ya que la mayoría de los formatos comerciales son incompatibles con Wikimedia Commons. Un ejemplo de este tipo de problemas para compartir recursos digitales de inscripciones en esta plataforma lo tenemos, por ejemplo, con los formatos en 3D, ya que a diferencia de plataformas comerciales como Sketchfab, que operan con formatos propietarios como OBJ, en Wikimedia Commons solo se aceptan formatos libres como STL²⁴.

²⁴ Este formato, sin embargo, carece de la información de la capa de textura que sí ofrece OBJ, por lo que los modelos 3D ofrecen un grado de información muy inferior. Puede verse un ejemplo de los resultados que ofrece Wikimedia Commons para divulgar modelos 3D de inscripciones romanas en el altar funerario de G. Valerius Soldus, de Augusta Emerita (AE 1946, 195) que se conserva en el Museo Nacional de Arte Romano, <<https://commons.wikimedia.org/>

En síntesis, la utilización de Wikimedia Commons para preservar nuestros archivos digitales se ofrece como una excelente opción, siempre y cuando no tengamos inconveniente en que nuestras fotografías pasen a ser recursos «libres», esto es, reutilizables por otros usuarios aunque, en cualquier caso, siempre citando la autoría de la fotografía y su procedencia, ya que los recursos deben poseer una licencia Creative Commons Attribution CC BY o Attribution-ShareAlike CC BY-SA²⁵. Si tomamos en consideración que Wikimedia Commons permite publicar recursos de hasta 100 MB por archivo, que los usuarios pueden posteriormente recuperar con múltiples resoluciones, desde las más reducidas (320 × 206 píxeles) hasta la resolución original (por ejemplo, 6.000 × 4.000 píxeles), parece evidente que no hay una mejor alternativa hoy por hoy para preservar nuestros archivos de fotografías digitales de inscripciones. Además, cualquier usuario registrado en Wikimedia Commons puede mejorar la fotografía original, en caso de que esta lo requiera —que se almacenará como un archivo nuevo, preservándose el original—, e incluso introducir nuevos metadatos, por ejemplo en su descripción, e incluso ayudar a incluir las categorías de la fotografía, para facilitar así su posterior recuperación. Todo ello hace de la utilización de Wikimedia Commons un excelente ejemplo de recurso de bajo coste para contribuir a un modelo de ciencia abierta entre los epigrafistas, pero también es un excelente ejemplo de conocimiento colaborativo, a través del cual es posible completar los recursos generados y compartidos por otros²⁶.

wiki/File:Roman_funerary_altar_Augusta_Emerita.stl> que ha sido publicada recientemente en Wikimedia Commons.

²⁵ Las licencias Creative Commons son una pieza clave de la ciencia abierta y, sin embargo, son aún desconocidas por muchos investigadores. La licencia Attribution CC BY es una de las menos restrictivas y se utiliza para compartir recursos con la mayor difusión posible al permitir a cualquier persona la distribución, modificación e incluso el uso comercial de la creación que se difunde con esta etiqueta —en el caso que nos ocupa, una fotografía difundida en Wikimedia Commons—. El usuario de estos recursos únicamente está obligado a mencionar la atribución de la autoría de la creación original incluyendo el nombre su autor en los créditos o en el pie de la imagen. Por su parte, la licencia Attribution-ShareAlike CC BY-SA también permite a cualquier persona la utilización, distribución o modificación de cualquier creación, pero siempre con la condición de que los trabajos realizados con estos recursos sean compartidos con la misma licencia (CC BY-SA). Este tipo de licencia es la más habitual en los recursos que se difunden en Wikimedia Commons, así como en Wikipedia y otros proyectos derivados. Sobre las licencias Creative Commons en el contexto de la ciencia abierta, véase Friesike 2014.

²⁶ Como algunos autores han señalado, la ciencia abierta no es ninguna panacea y puede ser un ejemplo más de un área en la que el neoliberalismo imperante encuentre una excelente oportunidad de negocio a través de las plataformas utilizadas por la ciencia 2.0 (Mirowski 2018). En este sentido, Wikimedia Commons puede considerarse ajena a estos intereses.

En la actualidad contamos con millares de ejemplos de inscripciones antiguas, sobre todo latinas, disponibles en Wikimedia Commons, que han sido documentadas por distintos usuarios anónimos y aficionados, sin que hasta la fecha haya existido muchas iniciativas similares a las que han emprendido algunas instituciones GLAM en otros ámbitos, que haya impulsada por alguno de los grupos de investigación e instituciones que han desarrollado alguna base de datos epigráfica. En el ámbito de la epigrafía hispánica, podemos citar, por ejemplo, a wikipedistas como Caligatus²⁷, tanto por la calidad de las fotografías propias que ha publicado en Wikimedia Commons, como por el interés que se ha tomado en documentarlas, aportando en los metadatos la transcripción del texto, la referencia bibliográfica e incluso un enlace al registro de cada inscripción en *HEpOL*. Sin embargo, el mejor ejemplo de un proyecto *OpenGLAM* en el campo de la epigrafía antigua lo tenemos en la colaboración establecida en el proyecto *EAGLE Europeana y Wikimedia Italia*, que ha permitido publicar en Wikimedia Commons un total de 4.068 fotografías procedentes de distintos archivos fotográficos vinculados al consorcio EAGLE (Liuzzo *et al.* 2014)²⁸. Entre los grupos más numerosos de fotografías se encuentran las procedentes de Brigetio (909 fotografías), publicadas por el usuario Bence_Simon, y Dacia (690 fotografías), publicadas por el usuario Pietromarialiuzzo²⁹. Sin embargo, el grupo más numeroso (2.311 fotografías) está constituido por las inscripciones registradas en la base de datos *Epigraphic Database Roma (EDR)*, clasificadas en dos carpetas: enlazadas con *EDR* (1465 fotografías) o sin enlace a *EDR* (846 fotografías)³⁰. Estas 2.311 fotografías, entre las que se incluyen las fichas de campo escaneadas realizadas por Géza Alföldy para la actualización del *CIL VI*, han sido publicadas por varios wikipedistas, entre los que cabe destacar a Accurimbono³¹, además del ya mencionado Pietromarialiuzzo.

El trabajo realizado es muy cuidado y en los metadatos de algunos archivos publicados en Wikimedia Commons se incluyen el número del registro en *EDR*, incluyendo un enlace a esta base de datos; la descripción del epígrafe; cronología; técnica de ejecución; dimensiones del soporte; enlace al registro en Wikidata del museo o colección donde éste se conserva; una breve descripción de la historia de la pieza; lectura diplomática y transcripción del texto (fig. 3).

²⁷ <https://commons.wikimedia.org/wiki/User:Caligatus>

²⁸ https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Media_contributed_by_EAGLE

²⁹ <https://commons.wikimedia.org/wiki/User:Pietromarialiuzzo>

³⁰ https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Inscriptions_with_metadata_in_EDR

³¹ <https://commons.wikimedia.org/wiki/User:Accurimbono>

En el proyecto *EAGLE Mediawiki*, surgido de la colaboración entre el consorcio *EAGLE* y *Wikimedia Italia*, en el transcurso de proyecto *Europeana EAGLE* (Consonni *et al.* 2016)³², se utilizó la plataforma Mediawiki³³ para volcar los registros de las bases de datos incluidas en *EAGLE* y facilitar las traducciones de los textos a distintas lenguas modernas (principalmente, italiano e inglés, aunque también se incluyeron algunas traducciones en alemán, francés, español y húngaro)³⁴. Con ello se pretendía acercar las inscripciones registradas en las bases de datos que formaban parte del proyecto *Europeana EAGLE* al gran público, proporcionando acceso a los textos, pero sobre todo a sus traducciones a las lenguas modernas, toda vez que se partía de una estimación previa, con datos de fines de 2014, de que tan solo un 3% de las inscripciones registradas tenían disponible alguna traducción a una lengua moderna (Consonni *et al.* 2016, 44). Es evidente que aquellas bases de datos que formaban parte del consorcio del proyecto, como *PETRAE* o *HEpOl*, que ya contaban con traducciones al francés o al español de sus inscripciones, han podido importar fácilmente sus registros a *EAGLE MediaWiki*, mientras que aquellas otras bases de datos cuyas inscripciones carecen de traducciones han tenido que contentarse con importar únicamente los datos referidos a sus identificadores. En efecto, frente a las 175 traducciones de inscripciones procedentes de la base de datos *Ubi erat Lupa* que se pueden consultar en *EAGLE MediaWiki*³⁵, o las 1.126 traducciones de *HEpOl*³⁶, se han registrado 2.059 del proyecto *Roman Inscriptions of Britain*³⁷. En la tabla que mostramos a continuación recogemos los datos recolectados en *EAGLE MediaWiki*, así como las URL de acceso a estos recursos (fig. 4).

Las posibilidades que ofrece Wikidata para estructuras los datos procedentes de nuestras bases de datos epigráficas, e incluso para elaborar el corpus epigráfico de cualquier investigación que necesitemos realizar, no se han explorado aún en el campo de la epigrafía, a pesar de que ofrecen muchas posibilidades a un coste cero para el investigador. La única contrapartida es que todos los datos publicados en Wikidata, al igual que todos los materiales publicados en Wikimedia Commons, pasan a tener una licencia Creative Commons, en los términos previstos en esta plataforma, para garantizar su reutilización por otros usuarios.

³² El proyecto ha sido reconocido con el DH Award 2016 en la categoría Best Digital Humanities Tool or Suite of Tools <<http://dhawards.org/dhawards2016/results/>>

³³ <https://www.mediawiki.org/wiki/MediaWiki>

³⁴ https://wiki.eagle-network.eu/wiki/Main_Page

³⁵ https://wiki.eagle-network.eu/wiki/UEL_List

³⁶ https://wiki.eagle-network.eu/wiki/Translations_of_the_Inscriptions_of_Hispania_Epigraphica

³⁷ https://wiki.eagle-network.eu/wiki/Roman_Inscriptions_of_Britain

Base de datos	Registros	URL
Attic Inscriptions Online	814	https://wiki.eagle-network.eu/wiki/Attic_Inscriptions_Online
Inscriptions of Roman Tripolitania	978	https://wiki.eagle-network.eu/wiki/Elenco_IRT
Hispania Epigraphica Online	1.126	https://wiki.eagle-network.eu/wiki/Translations_of_the_Inscriptions_of_Hispania_Epigraphica
Ubi erat Lupa	175	https://wiki.eagle-network.eu/wiki/UEL_List
Inscriptions from Brigetio	304	https://wiki.eagle-network.eu/wiki/ELTE
Inscriptions from Dacia	499	https://wiki.eagle-network.eu/wiki/UBB
Inscriptions from Aphrodisias	1.501	https://wiki.eagle-network.eu/wiki/Inscriptions_of_Aphrodisias
PETRAE	469	https://wiki.eagle-network.eu/wiki/Petrae
Epigraphic Database Roma	943	https://wiki.eagle-network.eu/wiki/EDR_List
Epigraphic Database Bari	70	https://wiki.eagle-network.eu/wiki/EDB_List
Last Statues of Antiquity	1.643	https://wiki.eagle-network.eu/wiki/Last_Statues_of_Antiquity
Roman Inscriptions of Britain	2.059	https://wiki.eagle-network.eu/wiki/Roman_Inscriptions_of_Britain
Total	10.581	

FIGURA 4

**Inscripciones con traducción disponible incorporadas al proyecto *EAGLE Mediawiki*.
Datos extraídos por Iván Hernández Cazorla (Wikimedia España)**

3. CONCLUSIONES

Tenemos a nuestra disposición herramientas para hacer una ciencia abierta (repositorios institucionales, revistas de acceso abierto, plataformas para compartir datos en bruto), pero a pesar de que somos epigrafistas que estamos familiarizados a trabajar en entornos digitales, continuamos trabajando en ecosistemas cerrados (nuestra base de datos, nuestro archivo fotográfico, nuestro...). Debemos tomar conciencia de que aunque las agencias que financian nuestra investigación aún no hayan emprendido acciones que impulsen el desarrollo de nuevas prácticas de ciencia abierta, como investigadores tenemos autonomía para empezar a cambiar nuestros hábitos de trabajo y las estrategias para compartir los datos y acercar nuestra investigación a otros colegas, pero sobre todo a la sociedad en general. A esto es a lo que llamamos ciencia abierta y po-

demostramos hacerlo sin necesidad de recurrir a terceros, ni tener que pagar los costes derivados del uso de espacio para alojar nuestros datos o nuestros archivos fotográficos. La curva de aprendizaje para utilizar con soltura herramientas como Wikimedia Commons o Wikidata es muy accesible incluso para aquellos investigadores que se consideran con un perfil tecnológico bajo.

Lo más difícil es cambiar nuestra mentalidad, heredada de nuestra propia formación académica, en la que nos han inculcado que el trabajo del humanista es, por naturaleza, autónomo (e incluso solitario), y que cada uno de nosotros debe proveerse de sus propios recursos para la investigación, procurando incluso que estos no sean accesibles para otros colegas que no pertenezcan a nuestro propio grupo de investigación (Ramírez-Sánchez 2018). Frente a esta concepción tradicional de la «ciencia cerrada», en la que «lo nuestro» se opone a lo de «los otros», la ciencia abierta y colaborativa ofrece la oportunidad de que todos nos beneficiemos del trabajo de todos, sin que ello suponga renunciar al principio básico de la investigación científica: el reconocimiento de la autoría a través de la oportuna referencia bibliográfica —cuando se trata de una información obtenida de una publicación compartida en abierto— o a través de la mención del nombre del autor de la fotografía o recursos digital —cartografía, datos, etc.— obtenidos de un repositorio o de plataformas como Wikimedia Commons (Bartling y Friesike 2014).

Imaginemos cómo un cambio de esta naturaleza puede suponer en nuestra forma de trabajar cuando, en un futuro no muy lejano, trabajemos con estándares abiertos en los que nuestros recursos sean fácilmente exportables a las bases de datos de otros investigadores, e incluso cuando todos trabajemos en entornos colaborativos. Con una filosofía de este tipo se promovió el proyecto *EAGLE Mediawiki*, del que ya nos hemos ocupado más arriba, aunque aquella experiencia pionera se realizó en un sistema cerrado, en el que solo los miembros del proyecto podían editar (Bridget *et al.* 2016). Pensemos lo que podría suponer volcar todos los contenidos de nuestras bases de datos epigráficas en Wikidata, el mayor sistema de datos estructurados y enlazados de internet, y vincular estos registros con las fotografías de las inscripciones alojadas en Wikimedia Commons, el mejor repositorio abierto, libre y gratuito, de recursos multimedia que existe en la actualidad, que cuenta con una capacidad de carga ilimitada, a diferencia de los exigüos servidores informáticos donde tenemos alojadas nuestras bases de datos. ¿Parece una utopía? Confío que no sea así. *Todos para uno, y uno para todos.*

BIBLIOGRAFÍA

- ABADAL, E., L. ANGLADA, 2019, «Políticas de ciencia abierta en Europa», en: M. Borges, E. Sanz (eds.), *Bajo la lente de la Open Science: contribuciones desde Portugal, España y Brasil*. Disponible en: < <https://doi.org/10.5281/zenodo.3526654>>.

- ANDRO, M., E. ASSELIN, M. MAISONNEUVE, 2012, *Bibliothèques numériques: logiciels et plateformes*, Paris: ADBS.
- BARTLING, S., S. FRIESIKE (eds.), 2014, *Opening Science. The Evolving Guide on How the Internet is Changing Research, Collaboration and Scholarly Publishing*, Cham: Springer. Disponible en: <<https://doi.org/10.1007/978-3-319-00026-8>>.
- BLANKE, T. *et alii*, 2012, «Linked Data for Humanities Research. The SPQR experiment», en: *6th IEEE International Conference on Digital Ecosystems and Technologies (DEST)*, Milano: Università degli Studi di Milano, 1-6.
- BLÁZQUEZ-OCHANDO, M., M. RAMÍREZ-SÁNCHEZ, en prensa, «EPIHUM, a Database for Renaissance Epigraphy from Portugal and Spain», en: I. Velázquez Soriano, D. Espinosa (eds.), *Epigraphy in the Digital Age: Opportunities and Challenges in the Recording, Analysis and Dissemination of Epigraphic Texts*, Oxford: Archaeopress.
- BRIDGET, A., R. BAUMANN, M.-C. BEAULIEU, H. CAYLESS, J. COWEY, P. LIUZZO, F. McCOURT, J. SOSIN, 2016, «TIGLIO. Translations and Images of Greek and Latin Inscriptions Online», en: S. Orlandi *et alii* (ed.), *Digital and Traditional Epigraphy in Context. Proceedings of the Second EAGLE International Conference (Rome, 27-29 January 2016)*, Roma: Sapienza Università Editrice, 183-193.
- CHOMÓN SERNA, J. M^a, L. BUSTO SALINAS, 2018, «Ciencia y transmedia: binomio para la divulgación científica. El caso de Atapuerca», *El profesional de la información* 27/4, 938-946. Disponible en: <<https://doi.org/10.3145/epi.2018.jul.22>>.
- CONSONNI, C., P. LIUZZO, L. LOSA, L. MARTINELLI, A. ZANNI, 2016, «EAGLE and Wikimedia Italia», *Forma Urbis* 21/1, 44-47.
- DURÁN SALADO, I., G. CARRERA DÍAZ, 2017, «La participación social en la documentación del patrimonio cultural», en: V. Muñoz Cruz, S. Fernández Cacho, J. A. Arenillas Torrejón (coords.), *Introducción a la documentación del patrimonio cultural*, Sevilla: Juan de Andalucía, 299-319.
- FRIESIKE, S., 2014, «Creative Commons Licenses», en: S. Bartling, S. Friesike (eds.), *Opening Science. The Evolving Guide on How the Internet is Changing Research, Collaboration and Scholarly Publishing*, Cham: Springer, 287-288.
- GARDUÑO FREEMAN, C., 2008, «Photosharing on Flickr: intangible heritage and emergent publics», *International Journal of Heritage Studies* 16/4-5, 352-368. Disponible en: <<https://doi.org/10.1080/13527251003775695>>.
- GAUTHIER, P., 1996, «Louis Robert (1904-1985)», *École pratique des hautes études. 4e section, sciences historiques et philologiques*, Livret 10, 25-33. Disponible en: <<https://doi.org/10.3406/ephe.1996.7776>>.
- HEATH, S., 2010, «Diversity and Reuse of Digital Resources for Ancient Mediterranean Material Culture», en: G. Bodard, S. Mahony (eds.), *Digital Research in the Study of Classical Antiquity*, Burlington: Ashgate, 35-52.
- LIUZZO, P. M., A. ZANNI, L. MARTINELLI, L. LOSA, P. DE NICOLAO, 2014, «The Eagle Mediawiki. A fully collaborative database for academics, data engineers and the general public», en: S. Orlandi *et al.* (eds.), *Information Technologies for Epigraphy and Cultural Heritage*, Roma: Sapienza Università Editrice, 187-200.

- MIROWSKI, P., 2018, «The future(s) of open science», *Social Studies of Science* 48/2, 171-203. Disponible en: <<https://doi.org/10.1177/0306312718772086>>.
- ORLANDI, S. *et alii*, 2014, *Information Technologies for Epigraphy and Cultural Heritage. Proceedings of the First EAGLE International Conference*, Roma: Sapienza Università Editrice.
- ORLANDI, S. *et alii*, 2016, *Digital and Traditional Epigraphy in Context. Proceedings of the Second EAGLE International Conference* (Rome, 27-29 January 2016), Roma: Sapienza Università Editrice.
- RAMÍREZ-SÁNCHEZ, M., 2003, «Recursos de epigrafía y numismática en internet: balance actual y perspectivas en España», *Boletín Millares Carlo* 22, 275-301.
- RAMÍREZ-SÁNCHEZ, M., 2018, «Las Ciencias de la Antigüedad en España en la encrucijada: retos y oportunidades en la sociedad digital», en: E. Ortiz-de-Urbina, J. M. Vallejo (eds.), *Métodos y técnicas en Ciencias de la Antigüedad. Estudios sobre investigación y docencia*, Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco, 13-36.
- ROSET, R., S. REOYO-TUDÓ, R. TORRE-MARÍN, 2012, «Gestión de objetos digitales con ContentDM: estudio de caso en el Consorici de Biblioteques Universitàries de Catalunya y el Institut Cartogràfic de Catalunya», *El profesional de la información* 21/1, 91-97.
- SAORÍN, T., J. A. PASTOR-SÁNCHEZ, 2011, «Bancos de imágenes para proyectos enciclopédicos: el caso de Wikimedia Commons», *El profesional de la información* 20/4, 424-431.
- TRAMULLAS, J., R. OJEDA, 2019, «Documentación de patrimonio cultural en entornos digitales colaborativos: Wikimedia Commons», en: C. Foradada Baldellou, P. Irala-Hotal (eds.), *Re_visiones sobre arte, patrimonio y tecnología en la era digital*, Zaragoza: Gobierno de Aragón, 347-354.
- TWETEN, L., G. MCINTRYE, CH. GARDNER, 2016, «From Stone to Screen: Digital Revitalization of Ancient Epigraphy», *Digital Humanities Quarterly* 10/1. Disponible en: <<http://digitalhumanities.org/dhq/vol/10/1/000236/000236.html>>.



Kalitatea adierazteko zigilu bat da **ehupress**. Label horren azpian argitaratzen diren jatorrizko guztiek kanpoko ebaluazio bat gainditu dute, gutxienez bi adituren eskutik gauzatuta, parekoen ebaluazio bikoitz itsua metodoa erabiliz.

El sello **ehupress** es un distintivo de calidad. Todos los originales publicados bajo este sello han superado una evaluación externa, llevada a cabo por, al menos, dos especialistas, mediante el sistema de revisión por pares doble ciego.

The **ehupress** seal is an assurance of quality. All original works published with this seal have been subjected to external evaluation, carried out by at least two experts, through the system of double-blind peer review.

Le sceau **ehupress** est un distinctif de qualité. Tous les originaux publiés sous ce label ont passé avec succès une évaluation externe, en double aveugle par les pairs, réalisée par au moins deux experts.

SERVICIO EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO
EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEKO ARGITALPEN ZERBITZUA

ACTA (24 × 17 cm.)

1. M.^a CRUZ GONZÁLEZ y JUAN SANTOS (eds.), *Las estructuras sociales indígenas del Norte de la Península Ibérica* [Revisión de Historia antigua I], 1994 [agotado].
2. JESÚS BARTOLOMÉ et ALII (eds.), *Historia y métodos en la enseñanza de las lenguas clásicas*, 1996.
3. ESTÍBALIZ ORTIZ DE URBINA y JUAN SANTOS (eds.), *Teoría y práctica del ordenamiento municipal en Hispania* [Revisión de Historia antigua II], 1996 [agotado].
4. JUAN SANTOS, RAMÓN TEJA y ELENA TORREGARAY (eds.), *El cristianismo. Aspectos históricos de su origen y difusión en Hispania* [Revisión de Historia antigua III], 2000.
5. JUAN SANTOS y ELENA TORREGARAY (eds.), *Polibio y la Península Ibérica* [Revisión de Historia antigua IV], 2005.
6. ELENA TORREGARAY y JUAN SANTOS (eds.), *Diplomacia y autorrepresentación en la Roma Antigua*, 2005.
7. JUAN SANTOS y ELENA TORREGARAY (eds.), *Laudes provinciarum. Palabra e imagen en la representación del Imperio Romano* [Revisión de Historia antigua V], 2007.
8. JUAN SANTOS (ed.), *Los tiempos antiguos en los territorios pirenaicos*, 2009.
9. JUAN SANTOS y BORJA DÍAZ ARIÑO (eds.), *Los griegos y el mar* [Revisión de Historia antigua VI], 2011.
10. M.^a JOSÉ GARCÍA SOLER (ed.), *Expresiones del humor: desde la Antigüedad hasta nuestros días*, 2010.
11. ANTONIO DUPLÁ ANSUATEGUI (ed.), *El cine «de romanos» en el siglo XXI*, 2011.
12. JUAN SANTOS YANGUAS y GONZALO CRUZ ANDREOTTI (eds.), *Romanización, fronteras y etnias en la Roma antigua: el caso hispano* [Revisión de Historia antigua VII], 2012.
13. ESTÍBALIZ ORTIZ DE URBINA (ed.), *Magistrados locales de Hispania. Aspectos históricos, jurídicos, lingüísticos*, 2013.
14. PILAR CIPRÉS (ed.), *Plinio el Viejo y la construcción de Hispania ceterior*, 2017.
15. A. BALDA BARANDA y E. REDONDO-MOYANO (eds.), *Opera selecta. Estudios sobre el mundo clásico*, 2017.
16. E. ORTIZ-DE-URBINA y J. M. VALLEJO (eds.), *Métodos y técnicas en Ciencias de la Antigüedad: estudios sobre investigación y docencia*, 2018.

OTRAS PUBLICACIONES DE LA UPV NO INCLUIDAS EN LAS SERIES DE VELEIA

1. *Serie de la Cátedra «Luis Michelena» - «Koldo Mitxelena» Cátedra*

LUIS MICHELENA, *Languages and Protolanguages*, with a Preface by J. Gorrochategui, 1997.

ANTOINE MEILLET, *Metodo konparatzailela hizkuntzalaritza historikoan*, J. Gorrochategui hitzaurreekin, 2001.

JOAQUÍN GORROCHATEGUI (ed.), *Basque and (Paleo)Hispanic Studies in the wake of Michelena's work. Actas del I Congreso de la Cátedra Luis Michelena*, 2003.

JOSEBA A. LAKARRA, JOAQUÍN GORROCHATEGUI y BLANCA URGELL (eds./arg.), *2nd Conference of the Luis Michelena Chair / Koldo Mitxelena Katedraren II. Biltzarra / II Congreso de la Cátedra Luis Michelena*, 2011.

J. GORROCHATEGUI, J. LAKARRA y C. MOUNOLE (arg./eds.), *Koldo Mitxelena Katedraren III. Biltzarra / III Congreso de la Cátedra Luis Michelena / 3rd Conference of the Luis Michelena Chair*, 2016.

BLANCA URGELL y JOSÉ M. VALLEJO (curaverunt), *Opera selecta Joaquín Gorrochategui. I. Aquitanica / Akitaniera*, 2018.

JOSÉ M. VALLEJO y CARLOS GARCÍA CASTILLERO (curaverunt), *Opera selecta Joaquín Gorrochategui. II. Palaeohispanica. Indo-euro-paea*, 2020.

2. *Otras publicaciones*

JOAQUÍN GORROCHATEGUI, *Onomástica indígena de Aquitania*, 1984.

JUAN SANTOS, *Comunidades indígenas y administración romana en el Noroeste hispánico*, 1985.

JAVIER FERNÁNDEZ ERASO, *Las culturas del Tardiglacial en Vizcaya*, 1985.

J. T. KILLEN, J.L. MELENA y J.-P. OLIVIER (eds.), *Studies in Mycenaean and Classical Greek*, presented to JOHN CHADWICK, 1987.

ROSA MENTXAKA, *La pignoración de colectividades en el derecho romano clásico*, 1986.

J. M.^a EGEEA, *Documenta selecta ad historiam linguae graecae illustradam* I, 1988; II, 1990.

J.-P. OLIVIER y TH. G. PALAIMA (eds.), *Texts, Tablets and Scribes. Studies in Mycenaean Epigraphy and Economy* offered to EMMET L. BENNET JR., 1988.

J. T. KILLEN y J.-P. OLIVIER, *The Knossos Tablets*, 1989.

A. DUPLÁ y A. IRIARTE (eds.), *El Cine y el Mundo antiguo*, 1990.

G. FATÁS et al., *El manual del perfecto candidato. «Commentariolum petitionis» de Quinto T. Cicerón*. Introducción, traducción y estudio, 1990.

FCO. VILLAR (ed.), *Studia Indogermanica et Palaeohispanica in honorem A. Tovar et L. Michelena*, 1990.

J. L. MELENA y J.-P. OLIVIER (eds.), *TITHEMY. The Tablets and Nodules in Linear B from Tiryns, Thebes and Mycenae*, 1991.

J.L. MELENA, *Ex Oriente lux. La aportación de las filologías del Oriente Próximo y Medio antiguo a la comprensión de los primeros textos europeos*, 1984.

G. BILBAO TELLETXEA, C. Sallusti Crispi Bellum Iugurthinum. *Jugurtauren aurkako gerra*. Sarrera, edizioa, itzulpena eta oharrak, 1995.

I. RUIZ ARZALLUZ, P. Vergili Maronis Bucolica et Georgica. *Bukolikak eta Georgikak*. Sarrera, itzulpena eta oharrak, 1997.

G. LOPETEGI, C. Iulii Caesaris Commentarii de Bello Gallico. *Galietakoko guda*. Sarrera, itzulpena eta oharrak, 1999.

K. LARRAÑAGA, *Euskal Herria Antzinate berantiarrean eta lehen ertaroan*, 1993.

Para pedidos e intercambio:

SERVICIO EDITORIAL/ARGITALPEN ZERBITZUA
Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
LEIOA - Bizkaia

SAILAK ETA BILDUMAK
SERIES Y COLECCIONES
www.ehu.eus/argitalpenak

